

|  |
| --- |
| **Verwendungsnachweis für das Jahr 2020*****Justificatif d’utilisation des fonds pour l’année 2020*****Förderung Deutsch-Französischer Doktorandenkollegs** *Soutien aux Collèges doctoraux franco-allemands* |

**1. Aktenzeichen / *Numéro de dossier : CDFA-***

**2. Empfänger der Zuwendung / *Bénéficiaire de l’allocation :***

**3. Titel des Doktorandenkollegs / *Titre du collège doctoral :***

# 4. Sachbericht / *Rapport d’activité*

# Darstellung der fachlichen Ergebnisse der Projektförderung (1½ bis 2 Seiten) /

# *Présentation des résultats scientifiques du projet (d’une page et demi à deux pages)*

Der Sachbericht dient dazu zu überprüfen, was zur Erfüllung des Zuwendungszweckes unternommen wurde und ob der Zweck als erfüllt anzusehen ist. Bitte geben Sie uns zu untenstehenden Punkten Rückmeldung. Der Bericht dient der Verbesserung der Förderinstrumente und der Qualitätssicherung.

*Le rapport d’activité est destiné à permettre à l’UFA de vérifier l’adéquation de l’allocation à l’objectif fixé dans l’appel à projets. Veuillez indiquer l‘utilisation faîte des aides aux frais de fonctionnement. En outre, le rapport sert à améliorer les instruments de soutien et contribue à l’assurance-qualité.*

1. Austausch von Doktoranden/-innen / *Echanges de doctorant(s)/-(es)*
2. Karriereentwicklung von Nachwuchswissenschaftler/-innen/n (z. B. Abschluss von Promotionen, Werdegang der

Doktoren/-innen etc.) / *Développement du parcours professionnel de jeunes chercheurs (par ex. diplômes de doctorats, parcours professionnels des doct(eurs)/-(oresses) etc.)*

1. Publikationen im Rahmen des Doktorandenkollegs / *Publications dans le cadre du collège doctoral*
2. Durchführung von Veranstaltungen */ Réalisation de manifestations*
3. Sonstiger Einsatz von Infrastrukturmitteln */ Autre utilisation des frais de fonctionnement*

# 5. Informationen zu den Doktorand(inn)en / *Informations sur les doctorant(e)s*

Bitte listen Sie alle Doktorand(inn)en auf, welche im letzten Jahr Mitglieder Ihres Kollegs waren / *Veuillez lister tous les doctorants ayant participé à votre collège l’année dernière.*

Bitte geben Sie weiterhin an, welche Doktorand(inn)en / *Veuillez également préciser quels doctorants*

* in der Inlandsphase bzw. Auslandsphase waren / *se trouvaient en phase de séjour dans le pays d’origine ou dans le pays partenaire,*
* Mobilitätsbeihilfe oder Auslandsstipendien (falls von der DFH bewilligt) erhalten haben / *ont perçu une aide à la mobilité ou une indemnité d’expatriation (en cas d’octroi par l’UFA)*
* ob und wann sie ihre Doktorarbeit verteidigt haben und / *ont soutenu leur thèse et à quelle date, et*
* ob sie ihre Promotion als Cotutelle durchführen / *s’ils effectuent leur thèse en cotutelle.*

Gerne können Sie die unten stehende Liste erweitern / *Il vous est possible d’étendre la liste figurant ci-dessous.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **I.** | **Mobilitätsbeihilfen & Auslandsstipendien*****Aides à la mobilité & Indemnités d’expatriation*** |  |
|  | **Vorname / *Prénom*** | **Nachname / *Nom*** | **Inlandsphase / Auslandsphase (Zeitraum)*****Phase de séjour dans le pays d’origine / phase de séjour dans le pays partenaire (période)*** | **Mobilitätsbeihilfe (600 €/Monat) oder Auslandsstipendium (1.300 €/Monat)*****Aide à la mobilité ou indemnité d’expatriation*** | ***Anzahl und Summe / Nombre et somme*** | **Verteidigung der Dissertation (Datum)*****Soutenance de la thèse (date)*** | **Cotutelle** |
| 1. | Bsp*./ ex. :* Max | Müller | Inland, keine Mobilitätsbeihilfe*Pays d’origine, pas d’aide à la mobilité* | Nein */ non*  | *0 €* | Ja, am 06.12.2020 *Oui, le 06/12/2020* | Nein */ non* |
| 2. | Bsp*./ ex. : Valerié* | *Dupont* | 01.03.-30.06.2020 (4 Monate) bei Partner A*01/03/2020 – 30/06/2020 (4 mois) séjour auprès du partenaire A* | Mobilitätsbeihilfe */ aide à la mobilit é* | *(4 x 600 €) 2.400 €* | Nein, Verteidigung voraussichtlich Ende 2021*/ Non, soutenance prévue fin 2021* | Ja */ oui* |
| 3. | Bsp*./ ex. : Anna* | Meyer | 01.06.-31.07.2020 (2 Monate) bei Partner A*01/06/2020 – 31/07/2020 (2 mois) séjour auprès du partenaire A* | Auslandsstipendium / indemnité d’expatriation | (2 x 1.300 €) 2.600 € | Ja, am 30.09.2020 *Oui, le 30/09/2020* | Ja */ oui* |
| 4. |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Gesamtanzahl der Doktoranden am Kolleg / *nombre total de doctorants participant au collège :*** |  |
| * davon im Inland (kein Erhalt der Mobilitätsbeihilfe)*séjournant dans le pays d’origine (pas d’aide à la mobilité)*
 |  |
| * davon im Ausland (Erhalt der Mobilitätsbeihilfe/Auslandsstipendien)*séjournant dans le pays partenaire (aide à la mobilité / indemnité d‘expatriation*)
 |  |

|  |
| --- |
| **6.** **Zahlenmäßiger Nachweis / *Compte de gestion*** |
|  |
| **II.** | **Infrastrukturmittel** ***Frais d’infrastructure*** | **Bitte tragen Sie in dieser Tabelle nur die Ausgaben der Infrastrukturmittel (max. 12.000 €) ein*****Veuillez n’indiquer que les dépenses de frais de fonctionnement (12 000 € max.)***  |
|  | **Kostenart*****Nature des frais*** | **Ausgaben*****Dépenses*** | **Ausgaben aus DFH-Mitteln*****Montant des dépenses des allocations de l’UFA*** | **Eigenmittel*****Fonds propres*** | **Anderweitige Drittmittel** ***Autres financements*** | **Bemerkungen*****Remarques*** |
| **1.** | **Personalkosten / *Frais de Personnel*** |  |  |  |  |  |
|  | Name & Profil / *Nom & Profil[[1]](#footnote-1)* : |  |  |  |  |  |
|  | Name & Profil / *Nom & Profil* : |  |  |  |  |  |
| **2.** | **Reise- und Aufenthaltskosten /** ***Frais de missions*** |  |  |  |  |  |
| 2.1 | Reise- und Aufenthaltskosten (nach Personen aufgeschlüsselt) / *Frais de missions (ventilés par personne)* |  |  |  |  |  |
|  | Name & Profil / *Nom & Profil* : |  |  |  |  |  |
|  | Name & Profil / *Nom & Profil* : |  |  |  |  |  |
| **3.** | **Empfangs- und Bewirtungskosten /*****Frais d’accueil et de réception*** |  |  |  |  |  |
|  | Name & Profil / *Nom & Profil*[[2]](#footnote-2) *:* |  |  |  |  |  |
|  | Name & Profil / *Nom & Profil :* |  |  |  |  |  |
| **4.**  | **Lehrkosten / *Frais pédagogiques*** |  |  |  |  |  |
|  | Arbeitsmittel / *Outils de travail* |  |  |  |  |  |
| **5.** | **Kosten für Ausflüge / *Frais d’excursion***  |  |  |  |  |  |
| **6.**  | **Sachkosten / *Frais de fonctionnement*** |  |  |  |  |  |
| 6.1 | Veranstaltungskosten *Frais liés aux manifestations* |  |  |  |  |  |
| 6.2 | Raumkosten / *Loyer*  |  |  |  |  |  |
| 6.3 | Bürobedarf / *Matériel de bureau* |  |  |  |  |  |
| 6.4 | Kosten für Kommunikation, Werbemaßnahmen und Öffentlichkeitsarbeit *Frais de communication, promotion et relations publiques* |  |  |  |  |  |
| 6.5 | Sprachliche Vorbereitung *Préparation linguistique* |  |  |  |  |  |
| 6.6 | Gebühren und Versicherungen*Taxes et assurances* |  |  |  |  |  |
| **7** | **Editionskosten / *Frais d’édition\*\**** |  |  |  |  |  |
| **8** | **Weitere Kosten im Rahmen der Projekte *Autres frais liés aux projets*** |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  | **Höhe der DFH-Förderung*****Montant du soutien de l‘UFA*** | Infrastrukturmittel / *Frais de fonctionnement :* \*Mobilitätsbeihilfen / *Aides à la mobilité :*  **\***Auslandsstipendien / *Indemnités d’expatriation :*  **\***Netzwerkmittel / *Soutien pour réseau disciplinaire :*  **\***GESAMTFÖRDERUNG / *SOUTIEN TOTAL :*  **\*** |  |  |  |  |
|  | **Summe der Ausgaben aus DFH-Mitteln / *Montant des dépenses des allocations de l’UFA\*\*\****  | Infrastrukturmittel / *Frais de fonctionnement :*  **\***Mobilitätsbeihilfen / *Aides à la mobilité :*  **\***Auslandsstipendien / *Indemnités d’expatriation :*  **\***Netzwerkmittel / *Soutien pour réseau disciplinaire :*  **\***GESAMTAUSGABEN / *DÉPENSES TOTALES :*  **\*** |  |  |  |  |
|  | **Restmittel / *Reliquat***  | Infrastrukturmittel / *Frais de fonctionnement :*  **\*** Mobilitätsbeihilfen / *Aides à la mobilité :* \* Auslandsstipendien / *Indemnités d’expatriation :* \*Netzwerkmittel / *Soutien pour réseau disciplinaire :* \*GESAMTRESTMITTEL / *RELIQUAT TOTAL :* \* |  |  |  |  |

\* Unbedingt ausfüllen / *Remplir impérativement*

\*\* Kosten für den Druck von Publikationen im Rahmen des Doktorandenkollegs können mit einem Betrag bis zu 1.500 € übernommen werden, sofern sie beantragt wurden / *Les frais d’édition peuvent faire l’objet d’un soutien jusqu’à hauteur de 1 500 € à partir du moment où ils ont été demandés dans la demande de soutien.*

\*\*\*Gemäß des Zuwendungsvertrags (Teil 1, Artikel 2, Paragraph 3) sind die Zuwendungsnehmer nicht berechtigt, Infrastrukturmittel, Mobilitätsbeihilfen und Mittel für den Aufbau eines fachbezogenen Netzwerks miteinander zu verrechnen */ D’après la convention d’allocation (1ère partie, article 2, paragraphe 3), les allocataires ne sont pas autorisés à effectuer une compensation entre les aides aux frais de fonctionnement, les aides à la mobilité et le soutien pour le développement d’un réseau disciplinaire.*

**Der Zuwendungsempfänger nimmt folgende Punkte zur Kenntnis:**

1. Nicht verausgabte Fördermittel sind bis spätestens vier Monate nach Erfüllung des Zuwendungszweckes an die DFH unter Angabe des Aktenzeichens auf folgendes Konto zurückzuerstatten:

**Sparkasse Saarbrücken**

**IBAN: DE52 5905 0101 0000 7004 92**

**BIC: SAKSDE55XXX**

2. Bei Nichtwahrung der Rückzahlungsfrist der Zuwendungen durch den Zuwendungsempfänger behält sich die DFH das Recht vor, anfallende Zinsen zu berechnen.

3. Wird im Rahmen der Überprüfung des Verwendungsnachweises durch die DFH festgestellt, dass die Zuwendungen nicht für den im Zuwendungsvertrag vorgesehenen Zweck verwendet wurden, insbesondere, wenn diese für ausdrücklich als nicht förderfähig eingestufte Ausgaben verwendet wurden, ist die DFH berechtigt, die betreffenden Beträge zurückzufordern.

Der Zuwendungsempfänger bescheinigt:

1. die korrekte Buchführung,

2. die Förderfähigkeit und sachliche Richtigkeit

der Ausgaben,

3. die sparsame Durchführung der geförderten Maßnahme,

4. die Übereinstimmung der Ausgaben des Verwendungsnachweises mit den Büchern und den Belegen,

5. dass die von dem Zuwendungsempfänger bescheinigten Angaben identisch sind mit denen in dem zahlenmäßigen Nachweis.

**Ort, Datum, Unterschrift durch die Finanzkontrollstelle
(Bitte Name in Druckbuchstaben ergänzen)**

**Ort, Datum, ggf. Unterschrift durch den bevollmächtigten Vertreter des Zuwendungsempfängers[[3]](#footnote-3)
(Bitte Name in Druckbuchstaben ergänzen)**

***L’allocataire prend connaissance des points suivants :***

*1. Les crédits alloués non dépensés doivent être remboursés à l'UFA au plus tard quatre mois après l’exécution de l’objet d’allocation, en précisant le numéro de dossier sur le compte suivant :*

***Banque Européenne Crédit Mutuel***

***IBAN : FR 76 1189 9002 0100 0200 3014 525***

***BIC : CMCIFR2A***

*2. En cas de non-respect du délai de remboursement des allocations par l’allocataire, l’UFA se réserve la possibilité d’exiger le paiement des intérêts.*

*3. Dans le cadre du contrôle des justificatifs d’utilisation des allocations par l’UFA, celle-ci sera fondée à demander le remboursement des sommes en cause, si elle constate que les allocations n’ont pas été employées pour l’objet prévu par la convention d’attribution d’allocation, notamment si elles ont été utilisées pour des dépenses explicitement mentionnées comme inéligibles.*

*L’allocataire certifie :*

*1. la conformité des comptes.*

*2. l’éligibilité et le bien-fondé des dépenses,*

*3. la réalisation économe de l'action soutenue,*

*4. la conformité des dépenses figurant dans le justificatif d'utilisation des allocations avec les livres et les pièces justificatives,*

*5. les informations fournies par l’allocataire sont identiques à celles figurant dans le compte de gestion.*

***Lieu, date, signature juridiquement valide de l’autorité exerçant le contrôle financier
(Merci d’indiquer le nom en caractères d’imprimerie)***

***Lieu, date, le cas échéant, signature juridiquement valide du représentant de l’établissement [[4]](#footnote-4)
(Merci d’indiquer le nom en caractères d’imprimerie)***

1. Étudiants / Studierende

J. cherch. = *Jeunes chercheurs* / Nachw.-wiss. = Nachwuchswissenschaftler (*Doctorants* / Doktoranden, Post Docs)

Profs = *Professeurs, Enseignant-chercheurs* / Professoren, Hochschuldozenten

*Autres (Chargés de Recherche, Professionnels du secteur privé, Organisateurs, non renseigné)* / Andere (Experten aus der Privatwirtschaft, Privatdozenten, Organisatoren) [↑](#footnote-ref-1)
2. [↑](#footnote-ref-2)
3. Mit dem Vertreter des Zuwendungsempfängers werden hier der Leiter / die Leiterin (bzw. seine Vertreter) der Hochschule oder Forschungseinrichtung gemeint. [↑](#footnote-ref-3)
4. *Le représentant de l’établissement est le directeur /
la directrice (ou une personne ayant délégation de signature)
de l’établissement d’enseignement supérieur ou de l’organisme de recherche.* [↑](#footnote-ref-4)